

*О. Баборико (Могилев)*

## **О НЕКОТОРЫХ ПРОБЕЛАХ В ИЗУЧЕНИИ ПОЛЬСКО-РУССКИХ ЛИТЕРАТУРНЫХ СВЯЗЕЙ КОНЦА XIX–НАЧАЛА XX ВЕКА**

Изучение польско-русских литературных связей в последнее время отмечено явным стремлением к систематизации результатов исследовательской деятельности, что полностью отвечает современным тенденциям развития сравнительного литературоведения.

Обратимся к периоду конца XIX – начала XX века. Его значение в истории русско-польских литературных связей обрисовано в научной литературе достаточно подробно. Краткий очерк литературных контактов дан М. Якубцем в “Истории русской литературы”<sup>1</sup>. В своей монографии “Из истории польско-русских литературных связей XIX–XX в.в.” (1978). Е.З. Цыбенко выделяет важнейшие этапы этого процесса.

Вопросы взаимосвязей русской и польской поэзии начала XX века разработаны менее полно, чем изучены русско-польские литературные отношения в XIX–XX в.в. в области прозы.

После периода исключительного интереса русских к польской письменности в XVII веке и моды на “польский вкус” в конце XVIII века, после усиленного внимания к польской культуре во время пребывания Мицкевича в России, следующим важным этапом в развитии русско-польских культурных связей является рубеж столетий. В это время польская литература пользовалась в России огромной популярностью. Не было ни одного русского журнала, на страницах которого не появлялись бы переводы из польской литературы: “Русское богатство”, “Русская мысль”, “Современный мир”, “Русская беседа”, “Север” и др. Публикуется большое количество различных статей, обзоров, рецензий. Однако, несмотря на обилие фактического материала, этот период не получил еще должного освещения в исследовательской литературе.

В значительной степени восполняет этот пробел книга З.Бараньского “Польская литература в России на рубеже XIX–XX веков” (1962), автор которой показывает, как на рубеже столетий воспринималась в России польская литература и какова ее роль в развитии русской литературы.

В Польше опубликован ряд работ о связи литературы с событиями истории. В коллективном труде “Польско-русские общественные и культурные связи на рубеже XIX – XX веков” (1980) эти явления рассматриваются в комплексном плане, на широком общественно-политическом фоне. Очень показательна в этом отношении статья Б.Бялокозовича “Польша в русской поэзии на рубеже XIX–XX в.в.”, в которой автор прослеживает польскую тему в русской поэзии указанного периода в

трех аспектах: историческом, культурном и социально-политическом. Он обзорекает произведения Аполлона Коринфского, Есенина, Брюсова, Бальмонта, Блока, Ахматовой, Мандельштама и др. В статье Б.Бялокозовича “Польша и поляки в творческом сознании и художественном перевоплощении Александра Блока”<sup>2</sup> анализируется поэма “Возмездие” с использованием документального материала переписки поэта, его записей. На этой основе автор воссоздает отношение русского поэта к Польше, ее историческим судьбам, литературе и культуре. Б.Бялокозович провел огромную работу по созданию антологии “Звук разрываемых оков”, в которую вошли стихотворения русских поэтов о Польше с 1795 по 1917 гг.<sup>3</sup> Стараниями этого известного польского русиста вышло в свет и серийное издание как “*Studia polono-slavica-orientalia*”<sup>4</sup>, цель которого – создание обобщающего труда по истории многовекового развития литературных связей Польши с восточными славянами.

Особым успехом в начале XX века пользовалось в России творчество польских романтиков. В период роста литературных контактов и в Польше, и в России естественным было и оживление интереса к наследию предыдущих эпох: синхронные связи неизбежно сочетались с диахронными. “Применительно к польскому романтизму и его восприятию в России, – замечает Б. Стахеев, – такая взаимозависимость очевидна: интерес к Молодой Польше не мог не сопровождаться интересом к романтизму, сыгравшему огромную роль в определении облика нового течения”<sup>5</sup>.

Факты, свидетельствующие об интересе русских символистов к польскому романтизму, в основном систематизированы и доступны исследователю. Созданы русские библиографии переводов из А.Мицкевича и Ю.Словацкого, а также литературы о них. З.Красинский представлен в пятитомной библиографии, составленной И.Л. Курант<sup>6</sup>.

Вклад многих русских символистов в развитие литературных связей между Россией и Польшей был весьма значителен. Этот аспект проблемы русско-польских литературных взаимодействий уже затрагивался в отдельных статьях русских и польских литературоведов. Однако он требует специального исследования, систематизации и обобщения, рассмотрения на фоне общих явлений сравнительного литературоведения.

Заинтересованность судьбами польского народа со стороны русского общества усилилась с началом первой мировой войны. Если до 1914 года (за исключением 1905–1907 гг.) русскую общественность в основном интересовали “общечеловеческие” мотивы польской литературы, то в период империалистической войны интерес вызывали произведения с национально-освободительной тематикой. Этот факт объясняется тем,

что в годы первой мировой войны и среди русской общественности возникли надежды на решение “польского вопроса”. “Польский вопрос” в начале XX в. волновал всех мыслящих людей России. Это нашло отражение и в русской поэзии того периода.

Предварительные наблюдения над материалом исследований русско-польских литературных связей конца XIX – начала XX века позволяют высказать уверенность, что нынешняя картина связей русской и польской поэзии этого периода может быть значительно дополнена и уточнена. Степень изученности данной проблемы к настоящему времени показывает необходимость её дальнейшего исследования.

---

<sup>1</sup> См.: *Historia literatury rosyjskiej*. W-wa, 1976. Т.2.

<sup>2</sup> Бялокозович Б. Польша и поляки в творческом сознании Александра Блока // Родственность, преемственность, современность. О польско-русских и польско-советских литературных связях. М., 1988.

<sup>3</sup> *Dźwięki kruszonych okow. Polska w poezji rosyjskiej lat 1795–1917*. Warszawa, 1977.

<sup>4</sup> *Studia polono-slavica-orientalia. Acta literaria*. I–VIII. Wrocław-Warszawa-Kraków-Gdańsk-Łódź, 1974–1984.

<sup>5</sup> Стахеев Б. Польский романтизм и русская литературная жизнь конца XIX – начала XX в. // Сравнительное литературоведение и русско-польские литературные связи в XX веке. М., 1989. С.64.

<sup>6</sup> Польская художественная литература XVI – начала XX века в русской и советской печати: Указатель переводов и литературно-критических работ на русском языке, изданных в 1711–1975 гг. (сост. И.Л. Курант). Wrocław, 1982. Т.1; 1986. Т.2.